



Jogo do Bilro *Bobbin Game*

APRENDE A JOGAR | LEARN TO PLAY

Existem oito bilros, quatro com os nomes das ilhas por onde Gaspar Frutuoso passou e quatro com os nomes de outras ilhas em que o historiador nunca esteve.

Com uma bola de madeira terás de derrubar apenas os bilros que correspondem às ilhas por onde Gaspar Frutuoso passou.

There are eight bobbins, four with the names of the islands Gaspar Frutuoso visited and four with the names of other islands the historian never visited.

With a wooden ball you have to knock down only the bobbins that correspond to the islands Gaspar Frutuoso passed through.

PONTUAÇÃO | SCORE

Resposta Certa | *Right Answer: + 1*

Resposta Errada | *Wrong Answer: -1*

CURIOSIDADE | CURIOSITY

Referenciado como “Jogo dos Mancais de Ferro”, foi o jogo que deu origem ao bowling. Era jogado com paus ferrados ou bilros, derrubados com malhas ou bolas de madeira.

Referred to as the "Iron Bearings Game", it was the game that gave rise to bowling. It was played with iron sticks or bobbins and was knocked down by wooden mallets or balls.





ATIVIDADES LÚDICAS REFERENCIADAS POR Gaspar Frutuoso

"O tema central do artigo «Atividades lúdicas referênciadas por Gaspar Frutuoso no século XVI» diz respeito às atividades lúdicas e corporais descritas ou apenas mencionadas nos Livros que constituem a obra «Saudades da Terra», dos finais do século XVI, redigida pelo padre e cronista açoriano Gaspar Frutuoso."

"The central theme of the article "Playful activities referenced by Gaspar Frutuoso in the 16th century" concerns the playful and bodily activities described or only mentioned in the Books that make up the work «Saudades da Terra» from the late 16th century, written by the Azorean priest and chronicler Gaspar Frutuoso."

"O autor refere ou descreve diversos jogos praticados nas ilhas Canárias, Madeira e Açores. Grande parte destes exercícios corporais mantiveram-se, em Portugal e noutros países europeus, até meados do século XX e alguns deram origem a desportos modernos."

"The author refers to or describes various games practised in the Canary Islands, Madeira and the Azores. A great part of these corporal exercises in Portugal and other European countries European countries, until the middle 20th century and some gave rise to modern sports."



Jogo das Laranjas

Orange Game

APRENDE A JOGAR | LEARN TO PLAY

Tens uma caixa com três buracos, cada um mais distante que o outro. O objetivo deste jogo é o de acertar com a laranja nos buracos, uma de cada vez. Cada jogador tem direito a três jogadas de modo a fazer o máximo número de pontos. Quanto mais longe acertar, mais pontos ganha.

You have a box with three holes, each one further away than the other, and the aim of the game is to hit the orange in the holes one at a time. Each player is allowed three moves in order to score the maximum number of points. The further away you get, the more points you score.

PONTUAÇÃO | SCORE

1º Buraco | 1º Hole: + 1

2º Buraco | 2º Hole: + 2

3º Buraco | 3º Hole: + 3

CURIOSIDADE | CURIOSITY

Este jogo era muito apreciado pelas crianças micaelenses, que acertavam nos adversários não só com laranjas, mas também com ovos.

This game was very popular with the children of São Miguel, who would hit their opponents not only with oranges but also with eggs.





Jogo da Caça *Hunting Game*

APRENDE A JOGAR | LEARN TO PLAY

Neste jogo temos dois animais e uma fisga. O objetivo consiste em acertar nos animais com os disparos da fisga durante um minuto. Cada vez que acertar num dos animais conta como um ponto. Quantas mais vezes acertar, mais pontos terá.

In this game we have two animals and a slingshot. The aim is to hit the animals with the slingshot for one minute.

Each time you hit one of the animals counts as one point. The more times you hit it, the more points you get.

PONTUAÇÃO | SCORE

Animal de Baixo | Lower Animal: + 1

Animal de Cima | Top Animal: + 2

CURIOSIDADE | CURIOSITY

A caça era uma atividade muito apreciada pelos nobres porque eram estes que se podiam dar ao luxo de caçar apenas por prazer e não por necessidade.

Hunting was an activity highly prized by the nobles because they were the ones who could afford to hunt only for pleasure and not out of necessity.







Quiz Hidrotermal *Identify and Find Game*

APRENDE A JOGAR | LEARN TO PLAY

Na roda de Quiz tens nove fontes hidrotermais existentes na ilha de São Miguel. O objetivo do jogo é rodar a roda e identificar a localização da fonte geotermal que saiu no mapa de São Miguel ao lado. O propósito é identificar todas as localizações.

In the Quiz Wheel you have nine hydrothermal vents on São Miguel island. The aim of the game is to rotate the wheel and identify the location of the geothermal spring that came out on the map of São Miguel next to it. The purpose is to identify all the locations.

PONTUAÇÃO | SCORE

Cada Localização Correta | Each Correct Location: + 1

CURIOSIDADE | CURIOSITY

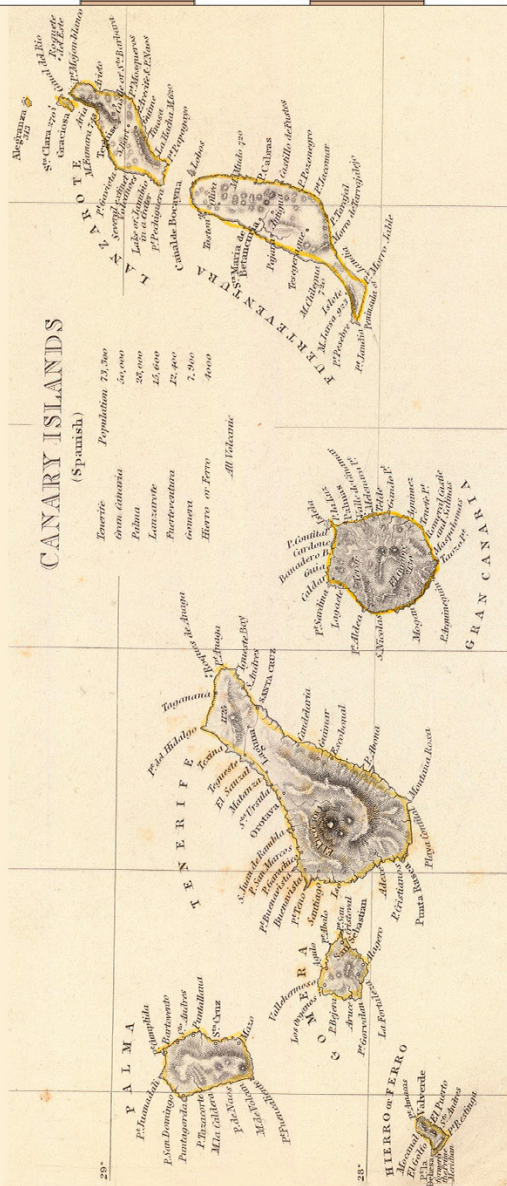
Reconhecido na atualidade como o primeiro geólogo português, Gaspar Frutuoso é o primeiro a aferir que as ilhas dos Açores são formadas por atividade vulcânica e relata no livro IV a erupção histórica do Pico do Sapateiro, também conhecido como Pico Queimado, Ribeira Grande, em julho de 1563

Recognised today as the first Portuguese geologist, Gaspar Frutuoso is the first to assert that the islands of the Azores are formed by volcanic activity and relates in book IV the historical eruption of Pico do Sapateiro, also known as Pico Queimado, Ribeira Grande, in July 1563.



CANARY ISLANDS (Spanish)

Islands	Population
Tenerife	72,300
Gran Canaria	54,000
Fuero	26,000
Lanzarote	15,600
El Hierro	12,400
San Fernando	7,900
San Juan	4,000





Jogo da Luta *Fight Game*

APRENDE A JOGAR | LEARN TO PLAY

O básico do jogo é lutar. A fim de que ninguém se magoe, iremos jogar em cima do pedestal, sendo que os dois lutadores terão a sua "espada" que servirá para derrubar o adversário e fazê-lo cair do pedestal o mais depressa possível. O primeiro a cair perde e o outro ganha a partida. O jogo terá três partidas, aquele que ganhar o máximo de partidas ganha o jogo.

The basics of the game are fighting. In order that nobody gets hurt, we will play on top of the pedestal, and the two fighters will have their "sword" which will serve to knock the opponent down and make him fall off the pedestal as quickly as possible. The first to fall loses and the other wins the match. The game will have three matches, the one who wins the most matches wins the game.

PONTUAÇÃO | SCORE

Cada Partida | Each Match: + 1

CURIOSIDADE | CURIOSITY

Uma das maiores proezas descritas por Gaspar Frutuoso foi cometida por Belchior Baldaia, nos Mosteiros em São Miguel, tido por "tão grande lutador que (...) derrubou 4 homens, com o braço esquerdo atado na coxa"

One of the greatest feats described by Gaspar Frutuoso was committed by Belchior Baldaia, in Mosteiros in São Miguel, considered to be "such a great fighter that (...) he knocked down 4 men, with his left arm tied around his thigh".





Jogo da Pesca *Fishing Game*

APRENDE A JOGAR | *LEARN TO PLAY*

Neste jogo temos várias espécies endémicas dos Açores dentro do recipiente. Com uma cana de pesca, o objetivo é pescar e identificar os vários peixes, sendo que cada um vale os pontos inscritos no próprio peixe. Ganha aquele que conseguir identificar mais peixes e tiver mais pontos no final.

In this game we have several endemic species of the Azores inside the container. Using a fishing rod, the aim is to catch and identify the various fish, each one being worth the points written on the fish itself. The winner is the one who can identify the most fish and has the most points at the end.

PONTUAÇÃO | *SCORE*

Por tipo de peixe | *Type of Fish*

CURIOSIDADE | *CURIOSITY*

Esta atividade era muito apreciada pelos mais pobres, porque conjugavam o prazer com a necessidade de trazer comida para casa.

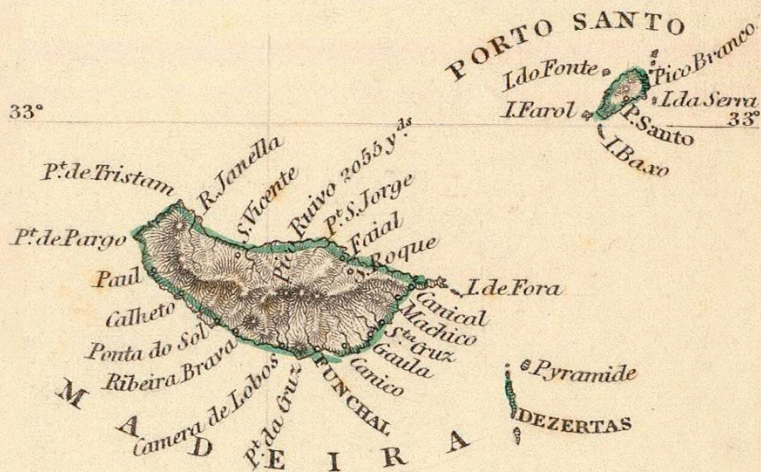
This activity was much appreciated by the poorest because they combined pleasure with the need to bring food home.



MADEIRA ISLES

(Portuguese)

Madeira	Population 100,000
Porto Santo	6,000
Dezertas	600





Classificação

NOME

Tabela de Pontos

JOGO	1° PARTIDA	2° PARTIDA	3° PARTIDA
Bilro	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Laranja	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Caça	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Quiz	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Luta	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Pesca	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
TOTAL	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

PONTOS FINAIS

